

HISTORIA DEL ALFAJEME AS-SAMET, EL SILENCIOSO
(noches 1002 a 1004)

Dijo Schahrasad:

–He podido averiguar, ye monarca el afortunado, que había en los tiempos antiguos y en épocas y siglos pretéritos en una ciudad de *Az-Zin* un barbero, ducho en afeitar cabezas y barbas, maestro en escamondar pies y piernas y en poner ventosas y sanguijuelas.

Al contrario de sus hermanos de oficio este alfajeme mostraba discreción al hablar. Además su rostro reflejaba el dolor causado por un constante pesar.

Así las cosas, un día de los días, se presentó en la ciudad un muy bien vestido viajero que dijo a su criado:

–Ve al zoco y tráeme un barbero que sea callado y listo, que no me maree con su hablar desmedido.

Fuese allá el criado y volvió en compañía de As-Samet, el cual al entrar lo saludó con el *selam*, contestando el viajero en igual forma, y después dijo:

–¡Ahuyente Alá tus penas y tus pesares y tus tristezas y tus males!

–Que Alá te oiga –respondió el viajero.

–Sidi ¿quieres que te pele o que te sangre?

–Afeitame la cabeza enseguida.

al oir esto el barbero con cara seria exclamó:

–¡Ye mulai! No tomes a mal lo que te pregunto pero necesito saber por qué no lo haces tú mismo, porque *si tú puedes yo no puedo y si tú no puedes yo sí puedo*.

A lo cual contestó asombrado el viajero:

–¿Qué es esto? Me ahogas y mareas, yo te llamé tan solo para que me afeitases la cabeza y tu me sales con frases incomprensibles. ¿Qué es eso de poder y no poder? Déjate de sandeces.

–Por Alá —dijo el barbero— que si supieras de lo que se trata, comprenderías mi congoja y no me reprocharías con esas palabras. Que tú por venir de lejos no puedes saber del peligro que corre mi cabeza.

El viajero era un hombre muy sabio y conocía muchas extrañas y raras historias, mostró interés por oír la del barbero, pensando que le haría conocer nuevas cosas y aumentar su sabiduría y guiar mejor sus pasos. Y se acordó de los versos del poeta:

> ”Siempre que algo hayas de hacer
> consulta a hombre de experiencia
> y déjate guiar de él´´.

Así que dijo:

–¿Cuál es tu historia?

A lo cual contestó el barbero ....

Pero al llegar aquí sorprendió a Schahrasad la aurora y cortó el hilo de sus palabras seductoras.

Y LA NOCHE 1003 PROSIGUIÓ SU RELATO EN ESTA FORMA:

–Ha llegado a mis oídos, ye monarca el afortunado, que el viajero de mi cuento le dijo al barbero:

–Cuéntame entonces tu historia. A lo que ei barbero respondió diciendo:

–¡Ye, sidi! Has de saber (pero Alá es el más sabio) que el emir de los creyentes dándose cuenta de la escasez de maestros en mi oficio, que el nuestro es de categoría y ya dijo un poeta nombrado:

> ”Son los oficios todos comparables
> al hilo de un collar
> y el barbero la perla inapreciable
> que en él prendida va.
> En el saber a todos aventaja
> y es tanto su poder
> que los reyes agachan la cabeza
> bajo la mano de él´´

–Por favor –dijo el viajero– continúa con la historia.

Y así siguió diciendo el barbero:

–Pues ante la escasez de maestros en mi oficio, el emir de los creyentes dio órdenes de que *los barberos afeitáramos sólo a aquellas personas que no pudieran hacerlo por sí mismas*.

–Justo es, me parece –comentó el viajero.

–¡Guay de mi! No permita Alá que lo dude. Y es por eso, ye el viajero, lo que me quita el sueño; el pensar si he desobedecido o no a mi señor.

-¡Ye scheij! Explícame que no acierto a comprender.

–El asunto es así, poderoso señor, que *al afeitarme el viernes* (pues cuentan de Ibn-Abbas que decía ”A quien se pela en día viernes, líbralo Alá de setenta enfermedades´´) *pienso que puedo afeitarme por mí mismo y entonces no debería afeitarme el barbero ¡que soy yo!* Otras veces pienso que *si no me afeito, entonces como no puedo hacerlo, lo debe hacer un barbero por mí, ¡pero no hay más barbero aquí que yo!* ¿comprendes ahora mi tribulación?

Al oir esto el viajero se levantó admirado de la profundidad de pensamiento del barbero y le dijo:

–Ye barbero, el discreto, me parece que nunca (Alá lo sabe) había oído historia tan interesante. Cesen tus tribulaciones, estás ante el emir de los creyentes.

Pero al llegar aquí sintió Schaharasad que venía la mañana y atajó el flujo de sus fluyentes palabras.

Y LA NOCHE 1004 SIGUIO DICIENDO LA MUCHACHA:

–He llegado a saber ye monarca el afortunado, que el rey de Az-Zin, maravillado por las palabras de As-Samet, se le dio a conocer, al instante el barbero cayó al suelo postrado e invocando el nombre de Alá dijo, como anunciaban el selam del viernes en los alminares.

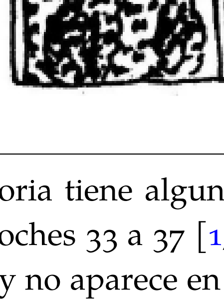
–*¡B-Ismi-I-lahi-r-rahmani-r-rahimi!* No hay mas dios que el Dio y Mohammed es, con toda verdad el profeta de Alá.

Regocijose el rey de Az-Zin al ver y oír esto y rompió a reir con tal gana que perdió el sentido.

Llamó después el rey de Az-Zin a Irama, la mas bella de concubinas y mandó que pusiesen aquella historia por escrito y así lo hicieron sus cronistas y luego la colocaron en la alhacena del soberano.

En seguida dijo al barbero que no temiera, que podía afeitarse cuantas veces quisiera. Acto seguido lo gratificó con un traje de honor, le asignó estipendios y le nombró, además, barbero del reino y su comensal.

Y vivió el barbero de allí en adelante vida regalada, de continua delicia y no interrumpida dicha, hasta que fue por él la rematadora de los goces y dispersadora de reuniones.



Nota aclaratoria: Esta historia tiene alguna semejanza con la historia del Alfajeme de Bagdad (noches 33 a 37 [1, pp. 605–616] con un toque de la noche 46 [1, p. 648]) y no aparece en ninguna de las 1001 noches porque, dicen, Schahrasad la guardaba como último recurso. ¡Pero Alá es el más sabio!

1. Para su conocimiento

Alrededor del año de 1975 escribí unas Notas muy elementales para introducir el tema del lenguaje de los conjuntos, verdadero escollo para quienes inician sus estudios en la ciencia, especialmente las matemáticas. Tituladas *Los Conjuntos*, se publicaron, no recuerdo si primero en Miscelánea Matemática [4] o en las publicaciones del Departamento de Matemáticas de la Facultad de Ciencias de la unam [5], en la serie que después se llamaría Vínculos matemáticos, donde tuvo varias reimpresiones. Evolucionaron y se convirtieron en el no menos popular *e-book*: *Conjuntos, lógica y funciones* [2].

El caso es que para ilustrar la *Paradoja de Russell* en su popular versión que plantea la pregunta de *¿Quién afeita al barbero?*, escribí un cuento al estilo del *Libro de las mil y una noches* [1]. Aparece en las primeras páginas de las Notas, acerca del concepto de ***conjunto bien definido*** [3].

Por lo visto, las susodichas Notas tuvieron su popularidad, tanto que la historia del Alfajeme As-Samet, el Silencioso, comenzó a citarse en artículos, libros y portales en Internet como la “versión más popular” de la *paradoja del barbero*, comenzando por el artículo de Wikipedia [6], llegando, en varios portales de Internet, a atribuir el cuento al mismo Bertrand Russell (qué honor!!!), por ejemplo aquí o aquí. Naturalmente, cada versión tiene sus adaptaciones, al gusto de quien cita.

Desde hace varios años tenía la intención de *extraer* el cuento de las Notas y publicarlo. Hace unos días, viendo que continúa la confusión sobre la autoría del cuento, me decidí y hoy lo publico por separado.

Dicho esto, con su permiso, paso a retirarme!!!

Referencias

[1] Anónimo. *Libro de las mil y una noches*. Trad. por Rafael Cansinos Assens. Vol. I. Láminas a color de Julio Castro de la Gandara. Ilustraciones en negro de Manuel Benet. Aguilar, 1969. isbn: 84-03-00094-4. url: https://archive.org/details/libro-de-las-mil-y-una-noches.-tomo-1-aguilar-1969 (visitado 13-11-2023).

[2] Manuel López Mateos. *Conjuntos, lógica y funciones*. 3ª edición. Descarga libre. MLM editor, 11 de abr. de 2023. url: https://clf.mi-libro.club/ (visitado 11-04-2023).

[3] Manuel López Mateos. “Historia del Alfajeme As-Samet, el Silencioso. (noches 1002 a 1004)”. En: *Miscelánea Matemática, Número 10. Los Conjuntos*. Sociedad matemática mexicana, oct. de 1976, págs. 3-8. url: https://miscelaneamatematica.org/ContenidoNumero/10 (visitado 09-11-2023).

[4] Manuel López Mateos. “Los Conjuntos”. En: *Miscelanea matemática* 10 (oct. de 1976), págs. 3-8. url: https://miscelaneamatematica.org/ContenidoNumero/10 (visitado 09-11-2023).

[5] Manuel López Mateos. “Los Conjuntos”. En: *Vínculos matemáticos* 15 (1978). url: https://www.academia.edu/1771940/Los_conjuntos (visitado 09-11-2023).

[6] *Paradoja de Russell*. Wikipedia. url: https://es.wikipedia.org/wiki/Paradoja_de_Russell (visitado 13-02-2023).

Libre descarga en https://bit.ly/mlm-alfajeme

Se reciben comentarios en manuel@cedmat.net

¿Cómo citar este Cuento?
Dos maneras, como cuento o como parte de las Notas.

Descarga cita BibLaTeX aquí

